

西村茂樹  
譯述

泰西史鑑  
中編  
三

福岡第一師範學校  
(學校圖書)

登錄 部	第	號
泰西史鑑		
ヨーロッパ史部		
總記	系	總記
近史	目	次
全	冊ノ内第	冊
分類 部	第	號
230.06		

24571

T 1A1  
24  
H 84

圖書 和圖書 遡



a 1 3 8 0 3 2 3 3 7 a

福岡教育大学蔵書

泰西史鑑中編卷之三

日本

西村茂樹蔭畝 譯

中古ノ史三

第十八

甲利曼<sup>カリマンタ</sup>西班牙ノ州郡ヲ取ル

耶穌紀元七百七十八年

○甲利曼ガ巴德奔<sup>バダボン</sup>ニ於テ開キシ集會ハ其盛ナルヲ此地ニ於テ未ダ嘗テ觀ザル所ナリ、以集會ノ時一ノ

異装ノ使節突然トシテ入来リ。大ニ佛郎克人ト薩索  
尼人ノ觀ヲ聳セリ。此使節ハ西班牙ニ在ル回教ノ首  
長ヨリ遣ハセシ者ニシテ。其本國亞刺伯國ノ衣服ヲ  
着シ毛皮ヲ以テ飾レル帽ヲ頭上ニ戴ケリ。初メ回教  
ノ大教師押達拉曼西班牙ニ於テ其地ニ在ル回部ノ  
兩酋長ヲ威制ス。兩酋長之ヲ患フルト雖力歛スル  
ヲ能ハズ。甲利曼ノ威名遠ク比里牛斯（佛郎克ト西班牙ノ間ニ在ル山ノ西ニ播クニ及ビ）其援助ヲ假リテ恨ヲ快フヒ  
ント欲シ。遠ク使節ヲ遣リテ此集會ニ臨マセシ者ナ  
リ。甲利曼使節ノ言ヲ聞キ。謂ラク是レ天ノ我ヲ召シ

テ基督ノ十字ヲ西班牙ノ地ニ植シムル者ナリト。又久  
シク西班牙ノ地ノ富饒ナルヲ聞キ。以機會ニ乘ジ收  
メテ已ガ有ト爲ント欲ス。七百七十八年甲利曼自ラ  
其軍ニ將トシ。險阻ヲ犯シテ比里牛斯ノ阻ヲ踰エ。西  
班牙ノ地ニ入り。暫時ニ幾多ノ大邑ヲ拔キ。尽ク比里  
牛斯山ヨリ厄伯羅河ニ至ルノ地ヲ取り。其地ヲ故メ  
名ケテ佛郎克ノ西班牙郡ト云フ。

○然ルニ甲利曼ガ西班牙ヨリ凱旋ノ時ハ勝敗ノ數  
大ニ進攻ノ時ニ異ナリ。佛郎克ノ軍既ニ西班牙ニ捷  
チ。敵ノ獲ヲ載セ。歡呼シテ（シ）翁塞花山ヲ過シ。山民之

ヲ硯ヒ急ニ襲テ其後隊ヲ撃ツ。仏郎克ノ軍ハ戰捷ニ誇リテ志氣解縱シ。行步緩慢ニシテ隊伍散乱ス。山民之ニ乗ジ其貨物ヲ奪ヒ。仏郎克ノ後隊ヲ殺シテ殆ンド尽ク。佛郎克ノ勇將魯蘭多亦此時ニ戰死ス。魯蘭多ノ事迹ハ意大利ノ詩人亞利荷多之ヲ傳奇ニ述ベ歌謡ニ作り以テ後世ニ傳フ。

第十九

甲利曼復薩索尼ヲ撃ツ

○佛郎克人ノ倫塞花山ニ敗ル、ヤ。諸國訛傳シテ甲利曼亦此時ニ陣歿セリト云フ。威的介是ヲ聞キ復薩

索尼人ノ首ト爲リテ兵ヲ起シ。尽ク洗礼法會盟誓等ノ事ヲ廢。薩索尼ノ民忽チ之ニ応シ。全國尽ク佛郎克ニ叛キ。其暴戾ヲ騁ル。前時ヨリモ猶甚シ。薩索尼人ハ久シク佛郎克人ニ鉗制セラレシヲ憤リ大ニ其恨ヲ快フセント欲シ。城郭堡寨ヲ轉倒崩壞シ。家屋ヲ放火シ。人民ヲ殺戮シ。威塞河ヨリ萊因河ニ至ルノ間ハ其禍ヲ被ラザルノ地ナシ。

○忽チ薩索尼ノ陣ニ確報ヲ傳フル者アリ。曰ク甲利曼未ダ死セズ。甲利曼已ニ兵ニ將トシテ此地ニ來レリト。威的介ノ士卒之ヲ聞キ獸奔鳥散シ。獨逸ノ地ニ

復一ノ兵營ヲ見ズ、威的介ハ獨リ退テ威塞河ノ北方ニ隱伏シ、時ヲ俟テ再ビ大事ヲ興サント欲ス。薩索尼人ハ復甲利曼ニ降服シ、更ニ基督教法ニ帰シテ洗禮ヲ受ル者多シ、甲利曼ハ獨逸ノ地ノ平安ヲ持續セシムルガ爲メ、兼テ薩索尼人ヲシテ禮儀ニ進マシムルガ爲メ、國中呀々ニ礼拜堂教院ヲ建立シ、以テ教地ノ基本ヲ立ツ。教地ハ教官ノ所領ノ地ナリ、獨逸語ニ是ヲビスツムト云フ。此教地ノ中ニ於テ後年繁盛ナル都邑ヲ造構シ出セリ。過斯那不巴德奔ゴッペン、閏士得弗尔田グンツデフエルテン、不来梅民田ブライメン、哈尔別斯達ハルビエスダノ如キ皆是リ。甲利曼是等ノ諸邑ニ礼拜堂ヲ建テ之ニ

學金ヲ付属シ、民ノ俊秀ナル者ヲ教ヘテ其學徳ヲ成就セシメ、既ニ成ルノ後、國中ヲ周遊シテ蒙昧ノ民ヲ教化セシム。故ニ獨逸國ノ開化ハ、皆其源ヲ都邑ニ發セリ。此都邑ノ中今日猶此學舎ノ存在スル者アリ。○薩索尼ノ乱全ク治マリシカバ、甲利曼大ニ心ヲ安ニシ、意ヘテク薩索尼人數次ノ敗北ニ懲リ、復仁郎克ニ抗抵スルノ意ナシト、七百八十二年斯拉窩尼人兵ヲ出シテ突林克ノ地ヲ侵ス、甲利曼薩索尼ノ民ヲ召募シテ兵ト爲シ、之ヲ佛郎克ノ軍隊中ニ編入シ、以テ斯拉窩尼人拒ガシム。甲利曼ハ親ラ其二子北賓路易ベジンルウイ

ヲ携ヘテ羅馬ニ往キ、教王ニ乞ヒ、北濱ヲ以テ伊大<sup>イタリヤ</sup>利  
ノ王ト為シ、路易ヲ以テ亞基答尼<sup>アキタニ</sup>ノ王ト為シト欲ス。  
甲利曼ハ深ク薩索尼人ノ降服ヲ信シ、毫モ其變動ヲ  
慮ルノ意ナシ。薩索尼人佛郎克ノ軍ニ夜テ斯拉窩尼  
ノ役ニ赴クノ途中、復自主不羈ノ念ヲ發シ、威塞河傍ノ  
與<sup>ミ</sup>的<sup>タル</sup>ルニ至リシ時、急ニ起テ佛郎克ノ陣ヲ襲ヒ、却<sup>ケ</sup>麥<sup>マク</sup>  
亞達<sup>ダ</sup>尔<sup>ル</sup>式<sup>シキ</sup>ノ二將ヲ殺ス。佛郎克人ノ屠殺セララル、者  
其數ヲ知ラス。威的<sup>タル</sup>介<sup>ケ</sup>是ヲ聞キ、復其巢窟ヲ出テ、國中  
ヲ走リテ其民ヲ勸励シ、國民ノ自主ヲ復シ、祖先ノ教  
法ヲ再興スルガ爲ニ、兵ヲ起シテ仏郎克ニ敵セシム。

是ニ於テ新タニ築造セシ礼拜堂ハ殘破セラシ、加<sup>カ</sup>特<sup>ト</sup>

力<sup>リキ</sup>羅馬ノ基<sup>キ</sup>ノ教師ハ斥逐殺戮セラレ、甲利曼ガ多年

辛苦經營セシ事業、復瓦礫ノ中ニ沈埋ス。

○甲利曼ハ此報ヲ聞キ、大ニ薩索尼人ノ叛服常ナキ  
ヲ怒リ、必ズ其巨魁ヲ獲テ甘心セント欲シ、急ニ其兵  
ヲ驅リ、疾風ノ如ク薩索尼ノ地ニ入ル。然ルニ威的<sup>タル</sup>介<sup>ケ</sup>  
ハ既ニ遁逃シテ甲利曼ノ師ニ抵抗スル者ナシ。甲利  
曼進シテ亞列<sup>アル</sup>尔<sup>ル</sup>河ニ至リ、威<sup>ウ</sup>尔<sup>エル</sup>甸<sup>デン</sup>ノ傍ニ於テ法場ヲ  
設ケ、薩索尼人ヲ逮ヘテ其罪ヲ詰責ス。薩索尼人窮窘  
シ、皆罪ヲ威的<sup>タル</sup>介<sup>ケ</sup>ニ歸ス。此時威的<sup>タル</sup>介<sup>ケ</sup>ハ遠ク易北河ノ

地ニ奔竄シテ復求ムベカラス。甲利曼怒ニ乘ジ。薩索  
尼ノ囚徒四千五百人ヲ同日ニ斬首シ。以テ反側者ノ  
戒ト爲ス。甲利曼若シ薩索尼人ノ信服親愛ヲ得ント  
欲セバ。宜シク基督教法ノ寛裕溫柔ヲ用ヒ。期スルニ  
歲月ノ久シキヲ以テスベシ。然ル時ハ流血ノ慘ナク  
シテ。其成功モ亦必ス確實ナルベシ。然ルニ甲利曼ハ  
從來ノ戰捷ニ誇リ。已ノ威カヲ頼ミ。詔ヘラク嚴法ヲ  
以テ之ヲ處スル時ハ。薩索尼人必ラズ膽ヲ喪フテ屈  
伏スベシト。薩索尼人ハ甲利曼が殘虐ノ所為ヲ聞テ  
恨骨ニ徹シ。誓テ此仇ヲ報ゼント欲シ。復タ大ニ其黨

ヲ囂聚シ。七百八十三年。威摩<sup>グロトモ</sup>ルニ於テ佛郎克ノ兵ト  
大ニ戰フ。甲利曼軍敗レ。兵ヲ引テ巴德奔ニ退ク。甲利  
曼更ニ兵ヲ調整シ。再ヒ薩索尼人ト<sup>フランスガル</sup>過斯那<sup>フスナ</sup>不<sup>フ</sup>ノ法塞  
河ニ戰テ是ヲ破ル。此兩役ニ於テ薩索尼人ノ戰死ス  
ル者合セテ八十千人ナリ。然レモ未タ其<sup>ル</sup>乳ヲ討平ス  
ルヲ能ハズ。

(一) 威的<sup>グロトモ</sup>ノハ屢其國神ニ懇禱シ。人ヲ以テ牲ニ供シ。其  
加護ヲ求ムルト雖モ。國神ノ威靈驗<sup>ミコトノチカラ</sup>忘ナク。驟戰テ驟  
敗レシヲ以テ。心中漸ク疑惑ヲ生ジ。又國人ノ非命ニ  
死スル者甚多キヲ見テ。深ク悲痛シ。百折不挫ノ豪氣

是が爲ニ少シク屈撓シ。遂ニ戰場ノ外ニ於テ其勍敵ナル甲利曼ニ面ヤント欲スルニ至レリ。

○甲利曼使者ヲ威的介ノ許ニ遣ハシ。懇篤ノ言ヲ以テ之ヲ招ク。是ニ於テ威的介其大將亞昆恩及ビ自余ノ薩索尼ノ諸將ト共ニ甲利曼ノ陣ニ至ル。甲利曼厚ク之ヲ待シ。勸メテ基督教ニ歸セシム。威的介之ヲ約シテ去ル。明年過底尼ニ於テ威的介旧教ヲ棄テ洗禮ヲ受ク。甲利曼之が爲ニ名ヲ命ズ。

○甲利曼威的介ガ基督教ニ歸セシヲ見テ喜ブ。限ナシ。以爲ヘラク威的介ト力ヲ合セテ薩索尼ノ民ヲ

説諭セハ。薩索尼ノ全地ヲ降ス。一難キニ非ガルベシト。急ニ使者ヲ羅馬ニ遣ハシ。此事ヲ報セシム。教王ニ請ヒ。國中ノ諸教院ニ於テ普ク上帝ノ爲ニ謝恩ノ祭ヲ行ハシム。威的介ノ未ダ正教ニ歸セザルヤ。異教ノ神ノ爲ニ其身ヲ殉セント欲スルヲ數ナリ。既ニ基督教ニ歸スル後ハ。又上帝ノ爲ニ其身ヲ殺ス。一ノ厭ハズ。篤ク其道ヲ信ジ以テ死ニ至ル。昔ニ耶穌ノ使徒保羅其始ノ異教ニ迷ヒ。基督教門ノ怨敵タリシガ。後翻然正教ニ歸セシヨリ。正教ノ爲ニ功勞最モ多シ。威的介ノ事是ニ似タリ。薩索尼ノ民威的介ガ基督教ニ歸



セシヲ聞キ。是ニ倣フテ洗禮ヲ受ル者甚多シ。是ニ於テ四方ニ奔竄セシ基督教ノ祭司等。皆薩索尼ノ地ニ歸リ來リ。佛郎克人ガ劍戟ヲ以テ芟開セシ道路ノ上ニ。復基督ノ十字ヲ建タリ。

第二十

甲利曼巴威略ノ侯關西魯ト戰フ

七百八十八年

○甲利曼既ニ薩索尼ヲ定メシ後。更ニ獨逸ノ他部ヲ蕩平セント欲ス。此時特西威留（弟ハ六節ヲ見ルベシ）ノ女婿關西魯（ハル君長ノ爵ノ名本邦ノ諸侯ノ義ト）巴威略ノ侯（ハル君長ノ爵ノ名本邦ノ諸侯ノ義ト）關西魯ト戰フ。

ト為リ。其地ヲ有ス。甲利曼巴威略ヲ以テ佛郎克ノ屬部タラシメントセンニ。關西魯甲利曼ノ号令ヲ奉ズルヲ欲セズ。是ニ於テ甲利曼三軍ヲ作り。以テ巴威略ヲ擊ツ。關西魯軍敗レテ降ル。甲利曼善ク關西魯ヲ遇シ。其所有ノ土地ヲ奪ハズ。唯甲利曼ヲ奉ジテ君ト爲スノ盟約ヲ為サシム。關西魯此盟約ヲ為スト雖モ。其心實ニ甲利曼ニ服セズ。遂ニ再ビ兵ヲ起シテ甲利曼ニ敵シ。又匈牙利ニ在ル亞拉人ヲ指唆シテ仏郎克ノ地ヲ侵サシム。甲利曼關西魯ガ約ニ背キシヲ怒リ。大軍ヲ以テ關西魯ヲ萊因河傍ノ尹厄（ハインム）ル跋

ニ撃テ之ヲ擒ニス。此地ニ今日猶甲利曼ガ邸館ノ遺址アリ。甲利曼闢西魯ノ罪ヲ論ジ。永世道院ノ中ニ禁錮スルヲ猶特西貳留ノ如シ。當時ハ道院ヲ以テ兼テ政府ノ囹圄ト爲スニ由テ此事アリ。甲利曼並控ル人ガ闢西魯ヲ助リテ佛郎克ノ地ヲ掠奪セシヲ怒リ。兵ヲ轉ジテ其地ニ入り。七百八十九年大ニ亞控ル人ヲ破リテ之ヲ降レ。其地ヲ以テ佛郎克ノ東方郡ト爲ス。○此戰爭ノ間。甲利曼又薩索尼人ガ動乱ノ報ヲ得タリ。初メ薩索尼人ハ仏郎克ニ服属セシ以來。歳々軍務ニ役セラレ寧處ニ違ナシ。因テ舊時ノ自由ヲ想ヒ。新

戴ノ王ヲ怨ミ。遂ニ兵ヲ舉テ仏郎克ニ叛ク。甲利曼是ガ爲ニ七百九十四年ヨリ九十八年ニ至ルマデ。復金革ニ從事セザルヲ得ザリシナリ。

## 第二十一

甲利曼羅馬ノ皇帝ト爲ル

耶穌生後八百年

○教王哈的練ハ甲利曼ノ朋友ナリ。七百九十五年病テ卒シ。勅阿第三教王ノ位ヲ嗣グ。七百九十九年教王古例ニ遵ヒ。約哩士日祭日ニ於テ儀装ヲ盛ニシ。拉的辣尼ノ教院ヨリ勞稜索ノ教院ニ至ルノ途中。一群ノ

匪徒不意ニ起テ鹵簿ヲ襲ヒ、教王ヲ馬ヨリ扯落シ、大ニ之ヲ汚辱ス。偶、斯波勒多ノ侯、之ヲ聞テ馳來リ、教王ヲ救フテ免カル、トテ得タリ。教王甲利曼ガ陣営ヲ張テ巴德奔ニ在ルヲ聞キ、急ニ其地ニ往キ以テ防護ヲ求ム。甲利曼礼ヲ重フシテ教王ヲ待シ、不日ニ羅馬ニ至リ教王ノ爲ニ匪徒ヲ罰セントテ約シ、大ニ儀衛ヲ整ヘテ教王ヲ羅馬ニ送ル。甲利曼教王ノ約ヲ踐ミ、此年ノ末自ラ羅馬ニ來リ、匪徒ヲ捕ヘテ之ヲ刑セントセシガ、教王ノ請ニ因リ、悉ク寛典ヲ以テ之ヲ寛決セリ。是ニ依テ都下再ビ鎮靜シ、些ノ障礙ナク教祖誕

辰ノ祭ヲ行フヲ得タリ、因テ此日ヲ以テ一歳ノ首ト爲シ、又此年ヲ以テ新紀元ノ始マト爲ス。此祭ヤ、威名赫々タル仏郎克ノ王及ビ名臣猛將多ク之ニ從テ祭ニ臨ミシカバ、祭事ニ一層ノ偉觀ヲ増シ、国民皆羅馬ニ群集シテ之ヲ見ル。此日甲利曼紫色ノ外衫ヲ着シ、聖彼得ノ礼拜堂ニ出ツ、歐羅巴諸國ノ民以禮拜堂ニ齎聚スル者其幾千万ヲ知ラズ。甲利曼高キ祭壇ノ階上一ニ跪伏シテ崇拜ヲ行フ、既ニ起テ稍退ク時、教王多クノ教士ヲ引テ進ミ出デ、手ニ金冠ヲ執テ之ヲ甲利曼ノ頭ニ置キ、更ニ神膏ヲ塗擦シ、甲利曼ヲ尊ンデ

羅馬ノ皇帝ト爲ス、成民之ヲ見テ聲ヲ揚テ呼ブ三  
次、曰ク甲利曼大王聖壽萬歲、上帝爾ニ羅馬皇帝ノ冕  
ヲ賜フ、能ク暴ヲ誅シ乱ヲ除テ太平ヲ致セト、此時音  
樂ノ声銚鏗トシテ起リ、民ノ歡声ト相応ジ、大ニ堂上  
ノ氣色ヲ添タリ、羅慕路奧古士都路ノ後、此典禮シテ  
行ハレズ、三百二十四年ニシテ甲利曼之ヲ再與セシ  
ヲ以テ、羅馬ノ都人皆悅シテ之ヲ賀セザルハナシ、初  
メ羅馬ノ帝位ヲ踏壞セシ者ハ獨逸人ニシテ、是ヲ再  
造セシ者亦獨逸人ナリ、其後幾クモナクシテ、獨逸  
ノ王遂ニ皇帝ノ位ヲ世襲スルニ至レリ、

## 第二十二

甲利曼薩索尼人ト和ス

八百零三年

甲利曼ノ其他ノ征伐

○甲利曼既ニ意大利ヨリ還リ、喜氣懷ニ溢レ、大ニ佛  
郎克ノ臣屬ニ賞賜ス、臣屬等亦悅シテ大ニ王ヲ賀ス、  
八百零三年甲利曼薩索尼人ト沙ル河傍ノ色尔提ニ  
於テ和議ヲ講ジ、數十年ノ戰爭始メテ治マル、是ニ由  
テ薩索尼人ハ基督教法ヲ奉ジ、甲利曼ヲ戴テ君主ト  
爲ス、甲利曼、仏郎克ノ國法ニ據リ、州牧ヲ其地ニ置テ

之ヲ治ム。薩索尼人ハ教院祭司ニ十分一ノ税ヲ納ム  
ル。外、總テ其他ノ租税ヲ免サル。然レモ薩索尼ノ地  
ハ、永年ノ争乱ニ由テ田野荒蕪シ。人力凋敝スルヲ亦  
甚シ。甲利曼既ニ薩索ニ降服スルノ後ハ、威爾作ウエルツ諾  
尔曼ノルマン二族ノ民ト其國ノ疆界ヲ接セリ。威爾作ハ薩索  
尼ノ東方ニ隣シ。諾尔曼ハ更ニ其北方ニ在リ。此二族  
ノ民屢、仙郎克ノ地ニ侵入シ。搶奪寇掠ヲ爲シ。佛郎克  
ノ兵ノ出ルヲ聞クハ、忽チ奔竄逃散シテ其迹ヲ見  
ズ。威爾作人ハ化黑河ト斯字勒河トノ間ニ住居ス。甲  
利曼之ト戰ヒ。其侵寇ヲ禦ガガ爲ニ、沙尔河ト易比河

ノ畔ニ堅固ナル城寨ヲ築キ、兵ヲ以テ之ヲ守ラシム。  
後世ノ哈列ト馬丁堡ハ即チ其地ナリ。  
○諾尔曼人ノ地ハ方今ノ唵馬インマ及ビ那威ノ地ナリ。其  
民ハ獨逸ノ民族ノ一派ニシテ、能ク獨逸ノ民ノ筋力  
ヲ具ヘタリ。此民常ニ海賊ヲ業トシ。屢諸國ノ濱海ノ  
地ヲ侵奪シ。久シク歐羅巴諸國ノ憂ヲ爲ス。甲利曼大  
ニ諾尔曼人ト戰ヒ之ヲ敗ル。諾尔曼人佛郎克ノ武威  
ニ屈伏シ。其王玄寧和ヲ乞ヒ。厓得尔河ヲ以テ兩國ノ  
疆界ト定メテ退ク。是ニ於テ佛郎克國ノ境域、一方ハ  
低伯河リベヨリ厓得尔河ニ及ビ、他ノ一方ハ西班牙ノ厄

伯羅河ヨリ英倫<sup>イギリス</sup>及ビ北海ニ至リ、又一方ハ亞蘭的<sup>アイルランド</sup>洋ヨリ易北河<sup>エルベ</sup>及ビ匈牙利ノ拉伯<sup>ラバ</sup>ニ達セリ。

○甲利曼ノ武威四方ニ輝ヤキ、其英名遠ク歐羅巴以外ノ國ニ傳播ス。他國ノ君長其名ヲ慕ヒ、使者ヲ千里ノ外ヨリ送り、方物ヲ贈リテ信誼ヲ通ゼン<sup>ツ</sup>ヲ求ム。此時ハ塔<sup>タ</sup>ニ在ル回教ノ教威頗ル強ク、其大教師ノ哈倫<sup>ハルーン</sup>亞<sup>ア</sup>爾<sup>アル</sup>拉<sup>ラ</sup>式<sup>シ</sup>トイフ、拉式ヨリ送ル所ノ使者、行裝異常ニシテ贈遺殊ニ豐ナリ、其品物ノ中ニ水機ノ時辰儀アリ、其製タル全身銅造ニシテ、一銅板ト數銅球トヲ具フ、一時ヲ經過スル時ハ、銅球銅板ノ上ニ落ル<sup>ツ</sup>其

時ノ數ノ如ク、是ニ依テ又清亮ナル音ヲ發ス、其時盒面ニ在ル小窓自ラ開ケテ、騎兵突出シ、時辰儀ノ上ヲ廻リ、再ビ小窓ノ中ニ藏ル、歐羅巴人始メテ此ノ如キ奇巧ノ機器ヲ見テ驚嘆セザルハナシ、此時大教師ノ使者、又象棋ヲ甲利曼ニ贈レリ、此象棋今日猶巴黎<sup>パリ</sup>斯ニ在ル國王ノ書庫ニ現存セリ、甲利曼大教師ノ使者ヲ饗スルガ爲ニ、一日之ヲ伴ヒ出テ獵ス、使者野牛ノ突出スルヲ見テ大ニ驚テ逃走スト云フ、甲利曼大教師ニ西班牙ノ驪<sup>リ</sup>萊<sup>ライ</sup>因<sup>イン</sup>州ノ馬、弗里斯<sup>フリース</sup>ノ麻布、及ビ大犬ヲ贈リ、以テ其餽遺ニ答フ、大教師其犬ヲ以テ獅虎

ノ獵ニ用ヒシトナリ、

### 第二十三

甲利曼ノ政治及ビ其行狀

○甲利曼親ラ戰陣ノ間ニ馳驅シテ強敵ヲ平ラゲ、終ニ其脚ヲ息セントスルノ時ニ至リ、已ニ全國崩解ノ兆ヲ萌セリ。若シ甲利曼唯武功ヲ務メテ安輯ノ謀ナキハ、榮名ヲ保ツト永カラズンテ、功烈モ亦卑カリシナルベシ。然ルニ甲利曼ガ治國ノ術亦大ニ他人ノ及ブ所ニ非ズ。初メハ劍戟ヲ以テ他國ノ民ヲ威服セシカドモ、既ニ已ガ民ト爲ルニ及ンデハ、父ノ慈愛ヲ

以テ之ヲ處シ、益其アリテ教法ヲ篤信シ、智識ヲ開明セシメント欲スルノ外他ナシ。甲利曼又當時ノ碩學鴻儒ヲ王宮ニ招キ、是ヲ尊敬シテ朋友ト爲シ、其力ニ賴テ多クノ學校ヲ創立シ、以テ教學ヲシテ益盛ナラシメント欲ス。甲利曼ノ最モ尊重スル者ハ英吉利ノ教士亞快那ニシテ、安日爾伯耶（エドワード・バーク）尋法ノ二人之ニ次ク、亞快那ハ高名ノ碩學伯達ノ門人ナリ、常ニ道ヲ以テ甲利曼ヲ規諫ス。甲利曼狀ク意ヲ屈シテ之ニ從フ。安耶ノ二人ハ共ニ年猶少シト雖、學術ニ深造セリ。耶尋法ハ常テ拉丁語ヲ以テ甲利曼ノ生涯ノ行事ヲ記

シ、以テ後世ニ傳フ。甲利曼其女白<sup>ベル</sup>姐<sup>タ</sup>ヲ以テ安日伯  
尔ニ嫁<sup>ユ</sup>シ。燕馬<sup>マ</sup>ヲ以テ耶尋法ニ嫁ス。甲利曼能ク拉丁  
語ヲ言ヒ、又能ク希臘ノ名家ノ書ヲ讀ム。其中ニ於テ  
最モ希羅尼摩<sup>ニモス</sup>奥古士底<sup>ゴスチ</sup>那<sup>ナ</sup>二家ノ書ヲ好ム。帝又宮中  
ニ大學校ヲ建テ、安日伯尔ヲ和墨耳<sup>ホメル</sup>ト号シ、弗快那<sup>フカイナ</sup>ヲ  
何拉周<sup>ホラチニス</sup>ト号シ、甲利曼自ラ大關<sup>ダイカン</sup>ト号ス。帝國民ノ學術  
ニ達セル者ヲ賞シ、是ニ位階ヲ与フ。其位階ハ貴族ヨ  
リ差、低キ者トス。帝是ガ為ニ屢學校ヲ巡視シ、自ラ生  
徒ノ勤惰ヲ檢ス。帝嘗テ一學校ヲ巡視スルキ、貴族ノ  
兒子皆怠惰ニシテ、平民ノ兒子ノ勉強ニ及バザルヲ

見テ、命ジテ其座ヲふテ、貴族ノ子ヲ左側ニ置キ、平民  
ノ子ヲ右側ニ置キ、貧兒ノ勉強ナル者ヲ賞シテ之ニ  
謂テ曰ク、汝等能ク吾冀望スル所ニ応ジテ勉強スル  
ト此ノ如シ。吾是ヲ汝等ニ謝セザルベカラズ。此事ハ  
汝等ノ名誉ニシテ、又常ニ汝等ノ利益ト為ルベシト。  
其後貴族ノ子ノ怠惰ナル者ヲ責テ曰ク、汝等貴族ノ  
兒、汝等貧賤ノ兒、汝等身ヲ怠惰ニ委シ余ガ命スル所ヲ法  
令ヲ破壊セリ。汝等汝ノ門地ト父母ノ富ト一誇ル  
勿レ。汝等人品卑下ニシテ此ノ名誉ナシ。門地ト富ト  
何ノ用ヲ爲サン。汝等心ヲ改メテ勉強ノ生徒ト為テ



マンバ、吾終ニ汝等ヲ養フヲ欲ハズ、上帝ノ目前ニ於  
テ吾汝等ノ罪ヲ罰スベシト。

○甲利曼更ニ教門ノ礼儀ヲ高雅ナラシムルガ爲メ、  
歌謡ヲ善クスル者風樂ヲ善クスル者ヲ意大利ヨリ  
招ク、其故ハ佛郎克人ノ音ハ粗大ニシテ、野獸ノ声ニ  
近ケレバナリ、當時ノ人ノ言ニ曰ク、佛郎克人ハ其身  
体ノ長大ナルニ似テ、其声重濁ニシテ吼ルガ如ク、低  
声ノ時ハ硬音ヲ発シ、人ノ耳ニ入ニ甚タ厭フベキノ  
響ヲ爲セリト。

○甲利曼亦其本國ノ言語ヲ愛シ、宮中ノ學士ト共ニ

獨逸ノ語學ヲ定メ、月ノ名ト風ノ名ハ獨逸ノ語ヲ以  
テ是ヲ稱ス、十二月ヲ文的尔蒙<sup>ウクレモ</sup>ノ義ト稱シ、二月ヲ  
麥都<sup>メルツブルム</sup>不悽蒙<sup>ミナナ</sup>月<sup>ツキ</sup>ノ義ト稱スルガ如キ是ナリ、又獨逸ノ  
古代ノ名將勇士ノ歌謡ヲ纂メテ一書ト爲ス、然レモ  
甲利曼ノ最モ心ヲ用ヒシハ裁訟決獄ノ事ナリ、故ニ  
審判ノ官ハ智識衆ニ勝レ事務ニ練達スル所ノ老輩  
ヲ撰用ス、是ヲ<sup>ガウ</sup>加拉<sup>ラフ</sup>ト名ク、獨逸ノ語ニ灰色ノ髮ヲ<sup>カ</sup>  
勞<sup>ラウ</sup>トイフ、故ニ<sup>カ</sup>加拉<sup>ラフ</sup>ハ灰色ノ髮ノ轉ニシテ即チ老輩  
ノ義ナリ、<sup>ガウ</sup>州<sup>ラフ</sup>郡ノ審官ヲ<sup>ガウ</sup>加拉<sup>ラフ</sup>トイヒ、城寨ノ審官ヲ  
不<sup>バル</sup>尔<sup>ツ</sup>加拉<sup>ラフ</sup>ト云ヒ、帝城ノ審官ヲ<sup>バル</sup>都<sup>ツ</sup>加拉<sup>ラフ</sup>ト云ヒ、國界

審官ヲ馬古<sup>マカ</sup>咖<sup>カ</sup>拉<sup>ラ</sup>ト云フ。帝又朝官ノ能<sup>ナ</sup>ク其職ヲ勉  
ムルヤ否ヤヲ檢スルガ爲ニ、時々咖<sup>カ</sup>拉<sup>ラ</sup>ヲ遣ハシテ之  
ヲ察セシム。是ヨ<sup>ニ</sup>僉<sup>キ</sup>咖<sup>カ</sup>拉<sup>ラ</sup>トイフ。使者ノ義ナリ。是ニ由  
テ能<sup>ナ</sup>ク朝官ノ能<sup>ナ</sup>否勤惰ヲ知ルヲ得タリ。帝又郵事  
ニ長シ。些少ノ事ト雖<sup>レ</sup>徒<sup>ラ</sup>ニ省過スルヲナシ。其一  
家ノ費用ノ算計ノ如キハ、必ス親<sup>レ</sup>ラ之ヲ点檢ス。帝ノ  
嘗テ家僕ニ与ヘシ家常ノ飲食ノ令アリ。其中ニ牛乳  
油牛奶饌蜂蜜蜂蠟ハ此ノ如ク之ヲ造ルベシ。葡萄酒  
麥酒ハ此ノ如ク之ヲ釀シ之ヲ藏スベシ。卵鷄鷄鴨ハ  
幾多ノ数ヲ買ハサルベカラザルト云フ。一ヲ記セリ。

是ヲ見レバ帝ハ恰モ才幹アル一農夫ノ如シ。

○帝戰陣ノ間ニ奔走シ、多ク行路ノ間ニ在リシヲ以  
テ其首都ヲ定メズ。唯<sup>レ</sup>尼<sup>ニ</sup>麥<sup>マ</sup>堅<sup>ケン</sup>ノ亞<sup>ア</sup>金<sup>キン</sup>ト綿<sup>メン</sup>斯<sup>ス</sup>ノ尹<sup>イン</sup>厄<sup>エ</sup>ハ  
跋<sup>ハ</sup>ヲ愛シテ久シク之ニ留マレリ。亞<sup>ア</sup>金<sup>キン</sup>ニハ羅馬人多  
ク金ヲ費シテ營ミシ處ノ温泉アリシヲ、帝更ニ改造  
シテ其結構ヲ大ニセリ。

珀<sup>ハク</sup>尔<sup>ニ</sup>克<sup>ク</sup>曰<sup>ク</sup>、亞<sup>ア</sup>金<sup>キン</sup>ニハ古城ノ廢壞セシ者アリシヲ、  
帝修造シテ堅固ナラシメ、又異神ヲ祭レル礼拝堂  
アリシヲ、改造シテ基督ノ礼拝堂ト爲セリ。

○甲利<sup>カ</sup>曼<sup>マン</sup>ハ真ノ獨逸人ノ体格ヲ具ヘ、筋骨強壯ニシ

身材長大ノリ。其前額ハ大ニシテ禿シ。眼光爛々トシ  
テ人ヲ射ル。敵人望シテ之ヲ畏レザル者ナシ。然レモ  
或ハ朋友ニ対シ。或ハ来リテ倚頼スル者ニ對スル時  
ハ。温和深穩ニシテ能ク人ノ心ヲ服セシム。帝弱年ノ  
時。仙郎克ノ風俗ニ習ヒ。屢、膂力ヲ闘ハス。相撲游洞ノ  
技共ニ良手ト称セラル。又林莽ヲ游獵シ。數、烈火ノ前  
ニ於テ狼熊水牛ヲ撃チ。又其身ヲ寒流ノ中ニ浸シテ  
筋骨ヲ堅固ニ為ス。其飲食ハ適度ヲ守リテ量ヲ過ス  
コナシ。臣下ト會食スル時ニ。獸肉ノ炙ノ外。案上ニ四  
碟ヲ置クニ過ヤズ。獸肉ハ獵人ノ之ヲ饒申。賈イテ炙

レル者ニシテ。帝ノ最モ好テ食フ所ノ者ナリ。帝又睡  
眠スルコト長カラズ。夜中屢、起キ。或ハ石板ト石筆トヲ  
把リ。文字ヲ其面ニ書シテ之ヲ學ビ。或ハ上帝ヲ崇拜  
シ。或ハ窓牖ヲ開キ。無數ノ星辰ヲ觀テ之ヲ考究ス。帝  
身體強健ナルガ上ニ。生養簡素ナルヲ以テ。膂力甚強  
シ。史家ノ記スル所ニ據レバ。能ク些少ノ努力ヲ以テ  
馬踏錢ヲ破リ。帶甲ノ兵士ヲ搦ンデ之ヲ舉ルコト小兒  
ノ如ク。大劍ヲ以テ敵ヲ斫ルニ。頭ヨリ体ニ至ルマデ  
之ヲ中斷ス。又常人ノ動カス能ハザル所ノ重物ヲ自  
由ニ提扛スト云ヘリ。

○帝ノ衣服ハ皆皇后ノ親ヲ裁縫スル所ニシテ其物  
品ハ獨逸ノ風俗ニ從ヒ甚儉素ナル者ヲ用フ常ニ麻  
布ヲ以テ足ヲ裹ミ色彩セル帶ヲ以テ十字樣ニ之ヲ  
纏フ靚衣モ亦麻布ヲ用ヒ表衣ハ粗品ノ布ニ絹布ノ  
縁ヲ著ル者ヲ用フ罕ニハ白色或ハ綠色ノ方形ナル  
外衫ヲ覆フトアリ唯黃金ノ襴ヲ以テ飾レル大劍ト  
劍帶トハ常ニ身ヲ離スヲナシ公會ノ時及ビ大祭ノ  
日ニハ金剛石ヲ嵌セル金冠ヲ戴キ金ヲ以テ縁ヲ飾  
レル長衫ヲ被フリテ之ニ臨メリ

(帝晩年ニ至リ甲列北賓ノ二子ヲ失フ二子共ニ帝

ノ望ヲ後來ニ屬セシ者ナリ帝之ニ依テ大ニ悲哀シ  
深ク精神ヲ痛マシム帝其生力ノ既ニ衰ヘ死期ノ遠  
カラナルヲ知リ其一子路易ガ亞基答尼ニ在ルヲ  
召シテ亞金ニ來ラシメ親ラ之ヲ携一テ哩弗ノ女教  
院ニ至リ衆人ノ前ニ於テ人君タル者ノ責任ノ甚カ  
重キヲ告誠シ帝手ニ金冠ヲ捧ケテ之ヲ路易ニ冠  
セシメ尊シデ佛郎克全國ノ王ト爲ス甲利曼位ヲ其  
子ニ讓ルノ後數月即チ八百十四年ノ第一月ニ於テ  
熱病ヲ得タリ帝晩年癯病ニ罹リシト雖モ此回ノ  
病ヲ以テ最モ重シトス病劇ナル氏其親重スル所ノ

教長肥<sup>ハルガ</sup>爾頗多ヲ招キ、其手ヨリ神教ノ儀典ヲ受ケ、其  
明朝即チ第一月ノ第廿八日ニ至リ、死期ノ已ニ迫ル  
ヲ知リ、衰力ヲ強メテ右手ヲ舉ゲ、前額ト胸上トニ十  
字ヲ画シ、其後両手ヲ胸上ニ疊ミ、双眼ヲ閉ジ奄々夕  
ル氣息ヲ以テ唱テ曰ク、嗚呼天父、爾ノ手ノ中ニ吾ガ  
魂魄ヲ委託セリト、

○帝年ヲ享ル<sup>一</sup>七十二ニシテ殂ス、其在位四十七年  
ノ間、其爲ス所非常英特ノ事ニ非ルハナシ、其葬儀ニ  
至テモ亦尋常ノ礼ニ異ナリ、其棺中ノ束裝総テ皇帝  
ノ禮式ヲ備ヘ、冠劍ヲ具シ、黃金ノ聖經ヲ膝上ニ置キ、

十字ノ一片ヲ頭上ニ戴キ、黃金ノ道士囊ヲ懸ケ、黃金  
ノ椅ニ坐シテ、哩弗ノ女教院ノ墳中ニ葬レリ、此教院  
ハ帝ノ親ヲ開創セシ處ナリ、帝既ニ没スルト雖モ、甲  
利曼ノ名ハ猶世上ニ輝キ、民ノ談話歌謠ノ上ニ留マ  
リ、數百年ノ後モ凡ソ壯大傀儡ナル<sup>一</sup>アレバ、甲利曼  
ノ名ヲ以テ之ヲ稱スルニ至ル、

## 第二十四

佛郎克ノ皇帝<sup>路易</sup>

八百十四年ヨリ八百四十年ニ至ル

○甲利曼ノ卒スル後、仏郎克ノ大國忽チ擾乱分裂ス

ルヲハ、恰モ亞歷山得ノ卒スル後、馬基頸ノ大國亦崩  
離折スルガ如シ。皇帝路易唯其父ノ金冠ヲ得テ、父ノ  
膽勇ト器識トヲ得ルヲ能ハズ。蓋シ此二者無レバ金  
冠モ亦之ヲ守ルヲ能ハザルナリ。路易ノ副号ヲ魯的  
盆涅トイフ。善人ノ義ナリ。帝實ニ善良柔和ノ君ナリ。  
然レハ治術治法ノ何タルヲ知ラズ。常ニ事ニ臨ン  
テ狐疑遲滯シ。屢其思慮ヲ變ジ。人ニ對シテ又猜忌ノ  
心アリ。加フルニ其性怠惰ニシテ奢侈ヲ好ム。故ニ其  
父ノ大業ヲ興シ大事ヲ成セシ處ノ德ハ、全身ノ中ニ  
些少ヲ留メズ。其父ノ功蹟甚大ナリシヲ以テ、諸人益

其子ノ涼德ヲ見ル。是ニ依テ、回來ノ怨敵ノ所在ニ隱  
伏セル者、陰ニ其頭ヲ舉ンテ思ヒ、否ラザルモ國政  
ノ韁韉縱弛シテ、自ラ衰乱ノ兆ヲ萌セリ。

○帝固ヨリ其力軟弱ナルヲ以テ、大國ノ政務ニ疲倦  
シ、即位ノ四年即チ八百十七年、其國ヲ分ツテ魯達留  
北賓路易ノ三子ニ與ヘ、巴レ皇帝ノ威權ヲ執リテ獨  
り其上ニ立ント欲ス。此分封ノ舉、獨リ帝ノ一家ノ禍  
ノミニ非ズ。實ニ佛郎克全國ノ争乱ヲ惹キ出セリ。帝  
ノ諸子ヲ封ズルヤ、獨リ其長子魯達留ヲ重ンシ。帝親  
ラ之ニ皇帝ノ冠ヲ加ヘ、巴レト並ンデ皇帝ノ位ニ登

ラシハ、餘ノ兩子之ヲ見テ深ク帝ノ不平ヲ怨ミ、已ニ兄弟ノ間ニ戦争起ラントセシガ、事狀一變シ、却テ三子カヲ合セ帝ニ向ツテ兵ヲ起スニ至レリ。

○帝ノ最初ノ后ヲ伊綿<sup>イシガラ</sup>船<sup>フネ</sup>トイフ、蚤<sup>ハヤ</sup>ク卒ス。後<sup>ノチ</sup>伽拉<sup>ガラ</sup>ノノ女<sup>メ</sup>入<sup>イリ</sup>軾<sup>シヤク</sup>ヲ娶ル。年少<sup>シヤウ</sup>フシテ美ナリ。入<sup>イリ</sup>軾<sup>シヤク</sup>一子ヲ生ム。沙列<sup>シャリ</sup>吧<sup>ハ</sup>ハトイフ。後沙列<sup>シャリ</sup>吧<sup>ハ</sup>ハト称セシハ此人ナリ。入<sup>イリ</sup>軾<sup>シヤク</sup>竊<sup>シヤク</sup>カニ其子ヲ以テ仏郎克<sup>フツラウキ</sup>ノ王位ヲ嗣ガシメント欲ス。帝亦沙列ヲ鍾愛シ、其嘗テ諸子ニ与ヘシ地ヲ割テ沙列ニ與ヘントス。諸兄久シク其地ヲ以テ已ガ有トセシ故ニ、甚ダ之ヲ不ウツラ欲ヒズ。遂ニ三子相謀

リ、國民ヲ煽動シテ兵ヲ起シ、三子各一軍ニ將トシ、其父ヲ撃ツ。三子預メ術ヲ以テ帝ノ禁軍ノ心ヲ離解セシメシヲ以テ、已ニ戦ヲ接セントスルニ及ビ、帝ノ兵皆奔散シ、敢テ三子ニ敵スル者ナシ。三子直チニ入テ帝ヲ囚ヘ、寧威<sup>ニムケイ</sup>堅<sup>ケン</sup>ニ於テ大ニ會議ヲ開キ、帝ノ罪ヲ議ス。三子各已ガ見テ主張シテ相争フ。獨逸ノ君長等公正ノ論ヲ發シ、帝ヲシテ其位ヲ失フヲ無ラシム。是ニ於テ諸軍皆甲ヲ解キ、三子陽ニ罪ヲ其父ニ謝シテ前過ヲ赦サンコトヲ乞フ。然ルニ其明年即チ八百三十二年、三子復兵ヲ舉テ其父ニ敵ス。其故ハ帝復三子ノ

地ヲ割テ沙列ニ与ヘレトセシヲ以テナリ。三子各其  
謀ヲ定メ、必ラス其父ノ位ヲ黜ク土地ヲ割ノ議ヲ廢  
止セント欲ス。帝兵力ヲ以テ逆子ノ威ヲ挫キ、之ヲ屈  
伏セシメント欲シ。親ラ兵ニ將トシテ之ヲ伐ツ。兩軍  
耶爾撒哥<sup>エルササ</sup>馬<sup>マ</sup>ノ近傍ニ相遇フ。戰方ニ交ル。帝ノ兵  
皆叛テ三子ニ降ル。是レ三子ノ預メ金ヲ禁軍ニ遺リ  
約スルヲ以テナリ。今日猶此地ヲ称シテ讒  
謀ノ野ト云フ。是ニ於テ帝ノ左右ニ在ル者ハ親臣數  
十人ニ過ギズ。皆帝ニ問テ曰ク、勢既ニ此ノ如シ。臣等  
今何事ヲ爲サバ可ナラント。帝歎息シテ曰ク、噫汝等

亦吾三子ニ降レ。我民一人モ我爲ニ身命ヲ棄サルノ  
ミナラズ。亦我爲ニ四肢ヲ棄ル者ナシト。是ニ於テ帝  
百計尽ク殫キ。再々降テ其子ニ投ズ。逆子等始メテ其  
志ヲ達シ。其内珠ニ暴戾ナル魯達留<sup>ロダロ</sup>帝ヲ送リテ賽孫  
ニ囚繫シ。自ラ仙郎克ノ帝位ニ登ル。魯達留帝ノ復位  
ヲ防クが爲ニ。幾多ノ過失ヲ數ヘテ帝ヲ罪シ。禮拜堂  
ニ於テ罪人ノ役ヲ爲サシメント欲シ。強テ之ヲ道院  
ニ送ル。道院ノ教長數人。亦魯達留ト志ヲ合セ。帝ヲ困  
苦セシメント欲シ。帝ニ逼リテ罪人ノ役ヲ爲ス。テ  
責ム。帝始メハ之ヲ肯ンゼザリシが。教長ノ帝ヲ虐ス



ルヲ甚シキニ由リ止ムヲ得ズシテ之ヲ聴ク教長  
等帝ヲ導テ礼拝堂ニ至リ懺罪囊罪人ヲ此ニ跪カ  
シ人自ラ爲シタル  
者ナリ、罪ヲ白状サスルノ上ニ跪カシメ上帝ヲ懺シ教官ヲ  
苦シメ下民ヲ虐セシ罪アリシヲ自首セシム教長  
等傍ニ在リテ帝ノ罪ヲ帳簿ニ記シ帝ヲシテ之ヲ讀  
マシム帝辞スルハ能ハズ涙ヲ垂レテ之ヲ讀ム其後  
帝ノ着セル戰袍ヲ奪ヒ罪人ノ衣ヲ被ラシメテ是ヲ  
道院ニ送ル魯達留親ラ此處ニ來リ其父ノ窮困屈辱  
ノ状ヲ見テ欣然トシテ獨リ喜ブ

○魯達留ノ悖逆此ノ如ク甚シキヲ以テ國人皆服セ

ズ又其二人ノ兄弟魯達留ノ貪婪飽クヲナキヲ惡ミ  
遂ニ相謀リテ其父ヲ助ケント欲シ屢魯達留ヲ諫ム  
魯達留之ニ從フノ意ナシ是ニ於テ路易ルイ後ニ獨逸人  
ト副称ス急ニ其兵ヲ進メ魯達留ノ備ヘザルヲ襲フ  
魯達留蒼皇遁逃シ巴黎斯ニ走リ強テ其禁錮セシ父  
ヲ擁シ去ル路易兼行シテ魯達留ヲ逐ヒ北賓又一方  
ヨリ兵ヲ起シテ魯達留ヲ擊ツ魯達留狼狽シ其父ヲ  
聖跣尼セントデーニス巴黎斯ノ近境ノ道院ニ棄テ獨リ法蘭西ノ南  
部ニ奔ル是ニ於テ帝囚擊ヲ脱シテ三タビ帝位ニ復  
スルヲ得タリ帝大ニ諸子ニ賞賜シ又其逆子魯達

留ト媾和ス。帝ノ后入軾モ亦道院ノ中ニ錮閉サレテ  
アリシガ、此時赦サレテ宮ニ入ルヲ得タリ。帝后ヲ  
見テ悦ブヲ限リナシ。是ニ於テ父子君臣ノ間和睦シ  
テ、復帝ニ敵セントスル者ナシ。然ルニ此幸福久シキ  
ヲ保ツヲ能ハズ。帝當初ノ大錯誤懲リズ。復全國ヲ分  
割シテ其愛子沙列ニ多ク富貴ヲ得セシメント欲ス。  
是ニ因テ帝ト路易トノ間ニ再び不和ヲ生ゼリ。但シ  
北賓ハ此間ニ歿セリ。○帝若シ已レノ帝位ヲ以テ沙  
列ニ與ヘシナラバ、全國ノ争乱ハ起ラザリシナルベ  
シ。然ルニ帝巴威略ノ外全國ヲ二分シ、一分ヲ以テ逆

子ノ魯達留ニ與ヘ、一分ヲ以テ沙列ニ与ヘ順良ナル  
路易ニハ唯巴威略ヲ與ルノミ。路易大ニ帝ノ不平ヲ  
憤リ、直チニ兵ヲ起シテ帝ニ敵ス。路易ノ軍進ンデ突  
抹克ニ至ル。帝親ヲ將トシ、伐ツテ路易ノ兵ヲ破ル。帝  
出師ノ前ヨリ病アリシガ、是ニ至リテ病甚シ。因テ軍  
ヲ班シテ綿都ニ還ル。帝心勞ヲ以テ衰弱滋甚シク、八  
百四十年六月遂ニ萊因河ノ鳴中〔綿都ノ近傍〕ニ歿ス。  
帝死ニ臨ミ謂テ曰ク、汝路易、汝兵ヲ起シテ我ニ敵シ、  
以テ我ノ性命ヲ奪ヘリ。然レモ此國ノ帝位ハ、我將ニ  
之ヲ汝ニ與ヘントスト。

第二十五

威尔動ノ和議

八百四十三年

佛郎克國ノ分割

○路易帝ノ卒スル後、其諸子ノ間ニ又大ナル争際ヲ開ケリ。長子魯達留獨リ帝權ヲ專ニシ、嘗テ其父ニ處セシ所ノ詐謀ヲ以テ、又其二弟ヲ處セント欲ス、二弟共ニ大ニ怒リ、遂ニ相合シテ其兄ニ敵セント欲ス。初メハ温言ヲ以テ其兄ヲ諫メシニ、魯達留驕傲ニシテ之ヲ聽カズ、是ニ由テ骨肉ノ間ニ又大ナル戰鬪起ル。

○是ニ於テ路易沙列共ニ兵ヲ発シテ魯達留ヲ撃シトス。路易先ヅ仏郎克ノ語ヲ用ヒ沙列ノ軍ニ向テ誓テ曰ク、我深ク皇天上帝ヲ愛敬シ、又能ク基督教ノ民ヲ保護ス、是ニ由テ上帝我ニ賜フニ智慮ト威勢トヲ以テタリ。我今此智慮ト威勢トニ頼リ、直道ヲ以テ我同胞沙列ヲ助クル。世人ノ直道ヲ以テ其兄弟ヲ助クルニ同ジ。沙列亦我トカヲ合セ、魯達留ノ暴ヲ平ラケント欲ス。魯達留ノ如キハ、我決シテ是ト親洽和睦スルヲ能ハズト。沙列吧、尔亦獨逸語ヲ以テ路易ノ兵士ニ誓フ。路易ノ言ノ如シ。

(○)初メハ兄弟互ニ小戦ヲ挑ミシガ、八百四十一年不  
 干<sup>ゴシ</sup>的<sup>ホシ</sup>ノ方的<sup>ホシ</sup>納<sup>ナ</sup>ニ於テ、兩敵大軍ヲ合セテ鏖戦ス、伏屍  
 野ニ横ハル者十万人、魯達留大ニ敗レテ逃走セシガ、  
 剛愎ノ氣猶阻喪セズ、再ビ殘兵ヲ聚メテ來リ戦ヒシ  
 ニ、又大ニ其軍ヲ敗ラル、是ニ於テ初メテ其力ノ二弟  
 ニ敵シ難キヲ知り、遂ニ自ラ屈シテ和ヲ乞フ、八百四  
 十三年八月、兄弟弗ル動ニ會シテ和議ヲ講ズ、是ニ於  
 テ魯達留ハ猶其帝位ヲ保ツヲ得、意大利ノ外更ニ  
 北海ヨリ地中海ニ至ルマデ萊因河ノ左側ノ廣大ノ  
 地ヲ得タリ、此地ノ一部ハ魯達留ノ名ニ從ヒ今猶魯

達林<sup>タリン</sup>余<sup>コ</sup>ト呼ブ、路易ハ萊因河ノ右側ニ在ル獨逸ノ地  
 ノ得、伊大利ノ亞カ<sup>ア</sup>伯<sup>ハ</sup>ヲ以テ境界ト爲ス、其外萊因ノ  
 左岸ニ於テ綿都窩<sup>ムツウ</sup>牧士<sup>マクシ</sup>卑<sup>ヒ</sup>ル及ビ此邑ニ属セル葡萄  
 田ヲ得タリ、沙列吧<sup>サレバ</sup>ルハ其西部ノ地、後世法蘭西ト称  
 スル所ノ全地ヲ得タリ、是ニ於テ路易ハ獨逸國ノ初  
 世ノ王ト爲リ、沙列ハ法蘭西國ノ初世ノ王ト爲ル、  
 ○獨逸法蘭西意大利ノ三國ハ本一國ヨリホレシ者  
 ナレバ、其始メハ言語政治風俗共ニ些少ノ差異アル  
 ノミナリシガ、時代ノ推移ニ從ヒ、漸々隔絶シテ、遂ニ  
 全ク別國ノ如キニ至レリ、然レハ此後又三國暫時一

ニ合セシマアリ。

## 第二十六

意大利法蘭西獨逸ニ於テ加魯令族ノ終

○魯達留伊大利ノ帝ト爲リシカドモ、久シク福祉ヲ受ルヲ能ハズ、魯達留深ク從前ノ不孝ヲ悔ミ、日々曰惡ヲ追念シテ其心ヲ苦シム。遂ニ自ラ帝位ヲ退キ、獨リ道院ニ入り、寂寥トシテ其餘生ヲ送り、諸子ニ向ツテ已ガ年来ノ罪過ヲ懺ス。魯達留三子アリ、ホツテ父ノ遺地ヲ領セシガ、共ニ凡庸ノ材ニシテ称道スルニ足ルベキ者ナシ。三子又世ヲ蚤フセシヲ以テ、魯達留

ノ世系最モ早ク斷絶シ。意大利ノ地ハ、獨逸法蘭西ノ兩王共ニ之ヲ得ント欲シテ互ニ相争フ。

茂樹按ハルニ、八百五十五年魯達留其領スル所ノ土地ヲ諸子ニ分チ、帝位ヲ其子路易第二ニ傳フ。八百七十五年路易第二卒ス。意大利ノ加魯令族ノ世系是ニ至テ斷絶ス。餘ノ二子ハ其卒去ノ年月ヲ詳ニセズ。八百七十八年其領國ノ内東魯達林弁ハ獨逸國ニ屬シ。西魯達林弁ハ法蘭西國ニ歸ス。八百七十九年ニ至リ、西魯達林弁ノ地モ亦獨逸國ニ屬ス。○此争乱ニ乘ジテ、意大利ノ豪族等各自立ノ志ヲ抱

キ、其中斯波勒多弗里溫尔ノ二侯、其威力最モ強シ、又  
亞刺伯人及ビ其他ノ外敵ノ侵犯アリテ、意大利ノ民  
大ニ戰鬪ノ苦ヲ受ク、此乱漸々ニ甚シク、遂ニハ全國  
ノ侯伯兵ヲ出シテ相戰ハカル者ナク、一侯伯倒ルレ  
バ一侯伯之ニ代ルニ至ル、其間ニ於テ民ノ幸福トイ  
フベキハ、諸部ノ都邑君長ノ鈐制ヲ免カレ、國民ノ中  
ヨリ首領ヲ撰立シテ自主ノ政治ヲ行フニ在リ。

○法蘭西ニ於テハ、加魯令ノ族王位ニ在ル、九百八  
十七年ニ至ル、故ニ弗ル動ノ和議ノ後、位ヲ保ツ、一  
百四十四年ナリ、然レ氏其諸王皆人君ノ材ニ非ザル

ヲ以テ、其國ノ破壞淪胥ヲ招キ、其身モ亦終リヲ全フ  
スル者少シ、此諸王ニ與フル所ノ副号ハ、吧尔バル不中不中斯  
丹麥列デンマーク吃深エッセン不尔不尔印多連インドルン等ノ称ニシテ、皆其庸闇  
ヲ徴スベキ者ナリ。

茂樹按ズルニ、八百七十七年法蘭西初世ノ王、列  
吧尔バル其醫師黑腦尔ヘンリニ毒弑セラレ、其子路易斯ルイ列麥  
列立ツ、八百七十九年路易卒シ、甲羅曼路易ロマン第三ノ  
兄弟、並ンデ王位ニ登ル、八百八十二年路易卒シ、甲  
羅曼獨リ王位ヲ領ス、八百八十四年獨逸ノ王ノ甲  
利直吉リヒヒツギ法蘭西ノ王ヲ兼ヌ、八百八十七年巴黎パリ斯ノ

三ノイロ一ノ金一ノ  
カハラ<sup>ガハラ</sup>歐得王位ニ登ル。八百九十八年沙列第三深不<sup>シヤレ</sup>  
ル立ッ。王後位ヲ奪ハレ囚獄ノ中ニ卒ス。九百二十  
三年國ノ豪族羅德福王位ニ即ク。九百三十六年沙  
列第三ノ子路易第四立ッ。後馬ヨリ落テ卒ス。九百  
五十四年魯達留第三立ッ。其后以馬ニ毒殺セラル。  
九百八十六年路易第五印多連立ッ。其后不蘭施ニ  
毒殺セラレテ加魯令ノ世系断絶ス。

○法蘭西國ハ此ノ如ク國家危難ノ時ニ當リ。又強暴  
ナル諾ル曼人ノ侵寇ヲ受ク。諾ル曼人ハ此時丁抹瑞  
典<sup>デンマーク</sup>那威<sup>ノルウェー</sup>ノ濱海ノ地ニ居住ス。其地獨逸法蘭西ノ北方

在ルヲ以テ。概シテ之ヲ諾ル曼人ト云フ。諾ル曼人ハ  
北人ノ義ナリ。其國林莽森鬱トシテ人迹甚ダ罕シ。四  
面ハ皆海ヲ以テ之ヲ遶ラス。林中巨村ニ富ルヲ以テ。  
居民許多ノ舟船ヲ造リ。海濱ニ泊フテ他國ニ入り。以  
テ盜賊ヲ為ス。往昔ノ匈奴ノ馬上ニ生活スルガ如ク。  
其民多ク舟船ヲ以テ居宅ト為ス。其内ニ酋長アリテ。  
幾多ノ属舟ヲ率キ。海上ヨリ河口ニ遡リ。遠ク内地ニ  
進ミ入り。村落ノ俗ナキ者都府ノ守禦ニ疎ナル處ヲ  
見テ之ヲ襲撃シ。貨財宝器ヲ奪ヒ。人ヲ殺シ。家屋ヲ破  
壞シ。以テ樂ミト為ス。諾ル曼人ハ皆謂ヘラク。若シ戰

死スル片ハ能ク上帝ノ宮闕ニ入ルヲ得ベシト。故ニ戰鬪ノ間創傷ヲ厭ハズ。酋長ノ命アレバ喜ンデ掠ヲ行フ。諾尔曼人ノ強暴此ノ如クナルヲ以テ。歐羅巴ノ諸國皆之ヲ厭苦セザルハナシ。法蘭西人最モ此侵寇ヲ畏レ。是が爲ニ其國ノ一部ヲ割テ和議ヲ講ズ。此地今ニ至テ猶諾曼的ノ名アリ。諾尔曼人ハ又下伊大利英吉利獨逸國ニ入テ搶掠ヲ爲ス。法蘭西ニ異ナラズ。諾尔曼人ハ是等ノ土地ヲ侵ス毎ニ深ク内地ニ進入スルヲ以テ。其力漸々ニ分散シ。又留マリテ其地ニ居住スル者アルヨリシテ。其土ノ民撞ト混淆シ。

別ニ自ラ一種ノ民族ヲ造成ス。故ニ後年ニ至リ。諾尔曼人ノ名ハ自然ニ消滅シテ。史籍中ニ其迹ヲ見ズ。○法蘭西ニテハ外敵ノ侵犯ノミナラズ。國內ノ擾乱モ亦甚シ。國中ノ豪族等。王綱ノ解弛ニ乘ジ。漸々ニ自巳ノ權ヲ増長シ。加拉<sup>ガハラ</sup>第二十三<sup>第二十三</sup>赫<sup>ハル</sup>尔<sup>ル</sup>族<sup>族</sup>ニ出ヅ。等皆侍從ノ臣ヲ置キ。王宮ノ儀制ヲ用ヒ。自ラ奉ズルヲ國王ノ如ク。驕傲自恣。敢テ國王ノ法度ニ從ハズ。國王ハ此豪族ヲシテ巳ガ命ヲ用ヒシメント欲シ。時々特權ヲ以テ豪族ニ許シ。又其土地ヲ割ラ之ニ賜與ス。遂ニ國王タル者ハ。一ノ王冕ノ外ハ。尽ク其所有ノ物ヲ失



フニ至リ、旧時ノ盛大ヲ追想シテ、徒ニ痛心憂苦スル  
ノミ、加魯令族ノ最終ノ王路易即多連ノ時ニ至リテ  
テハ、國王ノ所有ノ地ハ、唯拉安ノ一邑ノミナリ、九百  
八十七年路易卒ス、是ニ於テ巴黎斯ノ咖拉武額加頗  
多自ラ法蘭西ノ王位ニ登ル、此子孫ヲ称シテ加北的  
トイフ、武額加頗多位ニ即クヨリ以來、豪族ノ驕傲ナ  
ルヲ制抑シテ、漸々ニ其特權ヲ奪フ、

○獨逸國ニテハ、九百十一年ニ至リ、加魯令族ノ系統  
断絶ス、即チ弗ル動ノ和議ノ後第六十年ニ当ル、其末  
世ニ至リ、國內ノ擾乱スルヲ法蘭西異ナラズ、其初世

路易在位ノ間、内ニハ獨逸ノ豪族、外ニハ斯拉窩尼人  
諾ル曼人ト干戈ヲ用ヒ、戰爭絶ルヲナシ、王ノ諸子亦  
皆剛愎ニシテ王ノ兄弟ト相似タリ、八百七十六年王  
卒スルニ及ビ、其國ヲ三分シ、長子甲羅曼ハ巴威略波  
希米及ビ東方ノ諸部ヲ得、二子路易ハ突林克仙蘭哥  
尼等ヲ得、三子甲利直吉ハ捷卡ヲ得タリ、甲羅曼早ク  
卒セシヲ以テ、路易兼テ其地ヲ領セリ、甲利直吉ハ獨  
リ伊太利ニ往キ、教王ト相交リ、其驕心ヲ得、八百八十  
一年、教王甲利ニ冕ヲ加ヘテ羅馬ノ皇帝兼意大利ノ  
王ト爲ス、其明年八百八十二年、其兄路易卒ス、是ニ由テ甲利

入テ其後ヲ承ケ、獨逸ノ王ト爲ル、八百八十四年、法蘭  
西人其國ノ安カラザルヲ以テ、甲利ヲ乞テ法蘭西ノ  
王ト爲ス。法蘭西ノ語ニ甲利直吉ヲ是ニ於テ獨逸法  
蘭西伊大利ノ三國合シテ一ト爲ル、甲利曼大王ノ  
時ノ如シ、然レ氏甲利直吉ハ此大國ヲ治ムベキノ器  
ニ非ズ、甲利諾爾曼人ト卑屈ノ和議ヲ結ブニ及ビ、獨  
逸人法蘭西人共ニ此舉ヲ以テ王位ヲ汚スト爲シ、甲  
利ノ位ヲ廢シ、獨逸人ハ亞諾爾弗甲利ノ從子ヲ立テ王ト  
爲ス。法蘭西ニテハ咖拉歐得王位ニ登ル是ニ於テ亞  
爾諾弗諾爾曼人ヲ品現ニ擊テ大ニ之ヲ破リ、又伊大

利ヲ擊テ羅馬ヲ取ル、此時伊大利ハ國中叛乱然ルニ  
王軍中ニ於テ病ヲ得シヲ以テ、疑クハ毒ニ中リシナ  
ラン、兵ヲ引テ還リ、幾クモナクレテ卒ス、國人愛惜セ  
カルハナシ、亞爾諾弗ノ子路易位ヲ嗣ケ、年猶幼ナリ、  
此時匈牙利人屢入テ寇シ、獨逸ノ都邑村落ヲ搶攘崩  
壞ス、獨逸人皆之ヲ苦シム、九百十一年、獨逸王路易幼  
齡ニシテ卒ス、是ニ由テ甲利曼ノ統全ク獨逸ニ斷絶ス、  
○此時ニ當リ、獨逸國ハ智畧膽勇アルノ人出テ帝位  
ニ登ルニ非ザレバ、能ク衰運ヲ挽回スルコトヲ得ズ、此  
時薩索尼ノ侯阿多アットが威名日ニ盛ナルヲ以テ、國人皆

望ヲ此人ニ屬シ。遂ニ獨逸國王ノ冕ヲ以テ阿多ニ捧  
グント欲ス。阿多辭シテ曰ク。國王ノ冕ハ甚ダ重シ。我  
白頭ノ能ク堪ル所ニ非ズト。因テ佛郎建蘭ノ咖拉根  
拉德<sup>カハラゲン</sup>カ鎮重ナルヲ称シ。勸メテ已ニ代ラシム。九百十  
一年。根拉德選バレテ獨逸ノ王位ニ登ル。此時ヨリ獨  
逸ノ王位ハ國人ノ選舉ニ因テ得ベキト定ム。一千  
八百六年ニ至リ。始メテ其法ヲ改ム。

○根拉德獨逸ノ王位ニ在ルハ八年。國內ヲ鎮靖シ外  
敵ヲ掃攘スルヲ以テ心トスルト雖<sup>レ</sup>。遂ニ其成功ヲ  
觀ルヲ能ハズ。王ノ始メテ位ニ即クヤ。魯達林<sup>ルダリン</sup>奔人此

選舉ヲ以テ不可ナリトシ。獨逸ヲ離レテ法蘭西ニ屬  
シ。是ヨリ連年兩國ノ戦争ヲ起ス。又薩索尼<sup>サッソニー</sup>族阿多ノ  
子顓利<sup>ジュンリ</sup>驕傲ニシテ王命ニ從ハズ。是ヨリ他ノ諸族亦  
王命ヲ輕ンズル者多シ。又匈牙利人獨逸ノ地ニ侵寇  
スルヲ殆ンド虚歲テシ。

○根拉德在位ノ間。國ノ治安ヲ致ス。一能ハズト雖<sup>レ</sup>。其  
心ヲ國事ニ尽シ。私ヲ營ムノ心ヲキ<sup>レ</sup>ハ。死前ノ一  
舉ニ於テ是ヲ知ルベシ。王病デ將ニ卒セントスル時。  
其弟耶洼<sup>ニガハル</sup>尔花<sup>ハルハ</sup>ヲ召シ。懇々之ニ其衷ヲ告ケ。耶洼尔花  
ヲシテ望ヲ王位ニ屬スルヲ無ラシメ。其大敵ナル薩

索尼侯顯利ヲ以テ王位ヲ継ガシメント欲ス。國人之ヲ聞キ、皆王ノ寛公ナルニ感ジ、其遺言ニ從ヒ、顯利ヲ選立シテ國王ノ位ヲ續ガシム。

第二十七

帝國希臘ノ續

○帝國希臘ニ於テハ、仏郎克人加爾利ノ地ニ入テ之ニ占據シ、第三節ヲ見ルベシ撒拉斯人君士但丁ニ接シテ其居ヲ定メ、第十二節ヲ見ルベシ全國ノ形勢危殆ニ瀕スル時ニ當リ、其諸帝ハ、唯基督教門ニ一個ノ真宰アルト二個ノ真宰アルトヲ論ズルノミニテ、敢テ禍乱ヲ定メ國民

ヲ安ンズルヲ以テ心ト爲ル者ナレ。○皇帝希拉古流摩那的理多一個ノ真宰アルヲ主張スル教派ノ教派ヲ信ジ、勅諭ヲ下シテ其教敎ナル益的徒人ヲ罪ス。此時耶路撒冷ヲ初メシテ、耶穌ノ親ヲ經歷セシ聖蹟多ク撒拉斯人ノ手ニ落ツ。六百四十年撒拉斯人亞勒山得黎ヲ陷ル。希臘國ニ於テ第二ノ大都ナリ。明年帝殂シ、其子君士但丁第三立ツ。幾モヲクシテ其繼母ノ爲ニ毒殺セラレ、是ニ於テ其弟君士但斯第二代リテ帝位ニ登ル。年甫メテ二十七ナリ。帝敎王馬爾干丁ガ摩那的理多ヲ罪セシヲ終リ、其敎王ノ位ヲ奪ヒ、又君士但丁ノ教師馬

士摩ヲ放逐ノ刑ニ行フ、其後君士但斯其弟帖病多削  
ヲ殺スニ及ビ、人心僥帝ニ叛キ、遂ニ叙拉古ノ温泉ニ  
於テ、其侍臣ノ為ニ弑セラル。是ヨリ四十年ノ間、基督  
教門ノ一真宰ニ真宰ノ事ニ就キ、劇シキ爭論起リテ  
一途ニ歸スルヲ能ハズ、六百八十年、君士但丁第四副  
号ヲ波卧拿多トイフ、多鬚ノ義ノ在位ノ時、教法ノ總  
議會ヲ開ク、此議會ハ基督教ノ起リヨリ第六次ニ  
シテ、君士但丁ニ於テ第三次ノ總議會アリ。是ニ於テ  
諸教士ノ說皆一定シ、謂ヘラリ基督教門ニハ二個ノ  
真宰アリ、一ハ天上ノ真宰一ハ人間ノ真宰ナリト、其

說前次ノ總議會ノ時ト異ナルヲナシ、

第二十八

布爾加利人

○教門ノ爭論始メテ息ミ希臘火ノ威勢少シク撒拉  
斯人ヲ威セシ後、第二卷三十四、幾クモナクレテ又北  
方ニ大敵起リ、新タニ希臘ノ地ヲ侵掠ス、其大敵ヲ布  
爾加利人ト云フ、斯拉窩尼ノ一種ニシテ、別ニ自國ノ  
言語アリ、蓋シ亞細亞ノ民族ニシテ、國民大遷徙ノ時  
歐羅巴ノ地ニ入リ、留マリテ本土ニ還ラザリシ者ナ  
リ、入、斯底尼安第一在位ノ時、五百二十三、歐羅巴ノ東部、

東海即チ波羅的海白海ヨリ黒海裏海ニ至ルマデ、尽ク此民ノ所有ト爲ルカッレエトア甲修伯汪德羅威ルツル作路底チセル文波希米ボーヘミ摩拉維ライラングリア匈牙利等ノ諸族ハ、皆布尔加利人ノ支族ナリレガ、一時尽ク布尔加利人ノ爲メニ其地ヲ逐ハル。

○布尔加利人ハ益進ンデ古ノ摩細モシイ此時ヨリ此地ヲ改称シテ布尔加利トイフ方今ノ土耳其ニ在リ域内ニ入リ亜控アツル人ト合シテ悉ク大脳帶斯及ビ加白的カルパツ山ノ間ノ地ヲ取ル。布尔加利人ハ獷悍ノ野蠻ニシテ、異教ヲ信ジ、法度ナク政事ナク、工作ノ術ナク、已ガ酋長ノ外ハ天下ニ尊キ者アルヲ知ラズ、常ニ帳幕ノ内ニ栖止シ、

牧畜ヲ以テ業トス、其最モ好ム處ハ獵獸ト盜賊トニ在リ、少シク耕種ノ業ヲ知レド、唯奴隸ヲシテ是ヲ爲サシハルノミ、○希臘ノ民、布尔加利人ノ侵暴ニ逢フテ財産ヲ亡失スル者其數ヲ知ラズ、亞刺伯人又一方ヨリ侵寇シテ、固ヨリ窮困セル希臘人ノ財貨ヲ搶奪ス、是ニ於テ公士但丁ノ師父教長、基督教ノ講師ヲ布尔加利ノ地ニ遣ハシ、教王尼哥勞第一ラス又教長ヲ遣ハシテ其民ヲ教化セシム、然レド布尔加利人ノ暴悍旧ノ如クニシテ、遂ニ希臘ノ民ト相親和スルヲ能ハズ、

○希臘國ハ兩強敵ノ間ニ挟マリテ、國勢岌々タル時ニ當リ、下ニ勇卒ナク、中ニ名將ナリ、上ニ明君ナシ、帝ノ侍臣全國ノ政令ヲ掌リテ、姑息ノ政多シ、入斯底尼安第二帝位ニ即クニ及ビ、其老母ニ事ヘテ不孝ナリ、其母若シ過失アルキハ、帝ノ目前ニ於テ之ヲ譴責シ以テ常トス。

○帝ノ宰相ノ度支ヲ掌ドル者、國用ノ窮乏ナルヲ以テ、租税ヲ民ニ責ルヲ急ナリ、若シ逋欠ノ者アレバ之ヲ捕ヘテ其足ヲ火中ニ懸ク、然レモ國民ハ年々布爾加利人ト撒拉斯人トノ攻奪ニ逢フテ、實ニ納ムベキ

ノ物ナケレバ、終ニ之ヲ如何トモスルヲ能ハズ、

第二十九

皇帝入斯底尼安第二及ビ其後嗣

六百八十五年ヨリ七百十六年ニ至ル

○皇帝入斯底尼安ノ君タル、此ノ如ク道ニ背ケルヲ以テ、國民ノ歡心ヲ得ルヲ能ハズ、此時布爾加利人ノ侵寇日ニ甚シケレバ、君民一和シテ其國ヲ守護セザルベカラズ、然ルニ帝民ヲ虐スルノ政益、甚シカリシカバ、國民離心シテ怨言道ニ載ツ、帝怒ヲ発シ、大ニ其兇暴ノ惡心ヲ逞シ、君士但丁ノ師父ヲ始メトシテ全

都ノ民ヲ一夜ノ内ニ殺シ尽サント欲ス幸ニシテ其  
謀發覺シ都人群起シテ大ニ噪ギ、囹圄ヲ陳チテ罪人  
ヲ出シ、悉ク帝ニ向テ讐敵ト爲ル大將里勿周レラシキ友民ノ  
首長ト爲リ、河流ノ決スルガ如ク急ニ帝宮ヲ襲フ、師  
父亦人群ノ間ヲ走り廻リ、大声ニ呼テ曰ク、新クニ人  
君ヲ立ルハ此時ナリト、國民是ニカヲ得テ尽ク呼デ  
曰ク、皇帝ヲ誅セヨ、獨夫ヲ誅セヨト、里勿周帝ヲ捕ヘ、  
其一死ヲ赦シ、鼻ト舌トヲ斷チ、是ヲ獄中ニ投ズ、〔九百  
六十四年〕

○是ニ於テ里勿周自ラ帝位ニ即キ國政ヲ執ルト三

年、大將提庇留亞比西馬兵ヲ起シテ里勿周ニ叛キ、遂  
ニ克テ里勿周ヲ捕ヘ、其鼻ヲ截リテ道院ニ閉錮シ、提  
庇留奪フテ王位ニ登ル、〔六百九十七年〕

○其後六年、入斯底尼安弟二獄中ヲ脱シテ布尔加利  
ニ遁レ、布尔加利人ト和好シ、其力ヲ假リテ位ニ復セ  
ントヲ乞フ、布尔加利人兵ヲ以テ帝ヲ送り、君士但丁  
ニ入リ、提庇留ヲ捕ヘテ之ヲ殺ス、七百零三年是ニ於  
テ入斯底尼安第二位ニ復レ、鼻舌ナキ廢人ヲ以テ帝  
位在ルト八年、遂ニ弑逆ニ逢フテ殂ス、〔七百十一年〕帝  
没スルニ及ビ、希拉古流帝ノ系統斷絶ス、



○其次ノ帝ヲ腓立比古ヒトリビコ吧バ爾ル掩ネ尼ストイフ位ニ在ル  
二年國人帝ヲ廢シテ其眼ヲ抉出ス七百十三年其次  
帝ヲ亞拿士達修アシタシウストイフ帝前代ノ諸帝ノ或ハ鼻舌  
ヲ斷ラレ或ハ眼ヲ抉出セラルハ聞テ深ク恐レス  
シカラバシテ位ヲ辞ス七百十五年  
○是ニ於テ帖荷多テホド第三嗣テ帝位ニ登ル帝又前代  
ノ諸帝ノ事ヲ恐レ在位一年ニシテ位ヲ辞ス當時東  
羅馬國攻殺禪讓ノ狀此ノ如シ

第三十

偶像破壞

七百二十六年ヨリ七百八十七年ニ至ル

○此時撒拉斯人又大舉シテ希臘ノ地ヲ侵ス此時希  
臘ニ名將出テ外寇ヲ掃攘スルニ非ザレバ國運殆ン  
ト將ニ丈ヘザラントス是ニ於テ國人相議シ勅阿ア以  
掃里孤サリコヲ立テ皇帝ト爲ス勅阿ハ本微賤ノ家ニ生レ  
學問ノ教育ヲ受ケス唯兵士ト爲リテ屢戰功アリシ  
ヲ以テ之ヲ撰立セシ者ナリ勅阿已ニ立テ國事ヲ以  
テ自ラ任ジ心カヲ殫シテ蕩搖セル國礎ヲ固定セシ  
ト欲ス此時撒拉斯人君士但丁城ヲ圍ハ一已ニ一年  
勅阿勇戰シテ之ヲ撃破ス撒拉斯人勅阿ノ武威ヲ懼

レ、兵ヲ引テ其國ニ還ル。勅阿是ニ於テ大ニ紀綱ヲ振張シ、國內ノ治安ヲ恢復セント欲ス。

○勅阿位ニ在ル一十年、百姓再ビ治安ヲ見ントスルノ時ニ當リ、教法ノ事ニ就テ大ニ改革ヲ加ヘント欲シ。是ガ爲ニ國內ノ擾動ヲ引出セリ。東羅馬ノ諸帝ハ一人モ教法改革ノ事ニ志アル者ナシ。勅阿英邁ノ資アルヲ以テ此大事ヲ爲サントセシカニ。終ニ其志ヲ達スルヲ能ハズ。初メ勅阿謂ヘラク。撒拉斯人ハ基督教ノ教敵ニシテ又皇帝ノ深讐ナリ。而ルニ其教法ヲ見ルニ。尽ク偶像ヲ尊奉セリ。然ラハ偶像ハ甚ダ愚ハ

ベキノ者ニシテ、決シテ國中ニ之ヲ安置スベキ者ニ非ズト。○基督教ノ初メテ起リシ時ハ、異教ト分別スルガ爲ニ、絶テ偶像ヲ置クヲ無リシガ、其後少シク偶像ヲ作ル者アリ。殊ニ十字ノ形ヲ造リテ之ヲ尊崇スル者多シ。基督ノ教漸々ニ弘衍シ、異教ト混乱スルノ恐ナキニ至リ。偶像ヲ尊崇スルノ一漸々ニ盛ニ行ハレ、遂ニ偶像ノ前ニ跪拜シ、又大ニ之ヲ裝飾スルニ至ル。此時羅馬ノ僻境ノ民ハ多ク教法ノ理ニ暗ク、或ハ皇帝ノ立像ヲ崇敬スル者アリ。基督ノ教士謂ヘラク。若シ基督教法ニ於テ偶像ヲ建サレバ、國民遂ニ尽

ク皇帝ノ立像ノ前ニ跪拜スルニ至ルベシト是レ基督教門ニ於テ偶像ヲ建ルヲ禁ゼザリシ所以ナリ。然ルニ此時何人ナルカ。偶像ニ鍍セル金ヲ剥シ取り。耶穌教會ニ於テモ亦之ヲ爲ス者アリシト聞キ。勒阿是ヲ以テ偶像ヲ破却スルノ好機會ナリト爲シ。師父教長ヲ勸勵シテ速ニ其事ヲ行ハシム。師父教長等之ヲ行ヒ肯ゼズ。是ニ於テ皇帝ノ命ヲ以テ偶像ヲ拝スルヲ禁ジ。尽ク寺觀ノ中ニ在ル處ノ画像立像ヲ拋棄セシム。是ニ由テ君士但丁ノ民群起シテ帝ニ叛キ。彫像工が帝ノ命ヲ用ヒテ偶像ヲ倒壞セシヲ以テ。

乱民等先初メニ之ヲ殺ス。帝ノ命羅馬ニ達スルニ及ビ。羅馬ノ民亦群起シテ大ニ噪ギ。其地ニ在ル帝ノ像ヲ破壞スルヲ。恰モ帝が君士但丁ニ在ル救世主及ビ先賢ノ像ヲ破壞セシ狀ニ同ジ。遂ニ帝ノ像ヲ扯テ糞土ノ中ヲ過キ。後之ヲ野外ニ棄ツ。勒阿是ヲ以テ大ニ屈辱ヲ受ルト爲シテ深ク之ヲ怒ル。然レモ勒阿が偶像ヲ破壞スルノ狀ヲ見ルニ。救世主及ヒ先賢ヲ汚辱スルヲ國民ノ勒阿ヲ屈辱スルヨリ甚シト云フベシ。勒阿ハ毅然トシテ意ヲ決シ。必ス偶像銷滅ノ成功ヲ遂ント欲シ。是が爲ニ下伊大利ノ州郡ヲ失フト雖モ

顧ミカ。幸ニシテ羅馬ノ民ハ帝ニ叛テ分立セバト雖  
此一舉ヨリシテ大ニ帝ノ名譽ヲ損ゼリ。帝位ニ在  
ルヲ二十五年ニシテ殂ス。世ニ之ヲ称シテ偶像破壊  
ノ皇帝ト云フ。

○公士但丁第五ハ哥布祿尼摩ト副稱ス。先帝以掃里  
孤ノ子ナリ。帝先帝ノ志ヲ繼ギ、偶像ヲ称シテ惡魔ノ  
出現ト爲シ、蓋意ヲ固フシテ之ヲ破滅セント欲シ。百  
五十四年。帝君士但丁ニ於テ大ニ教法ノ集會ヲ開ク。  
教長ノ來リ集マル者三百三十八人。帝已ノ意ヲ衆ニ  
示シテ曰ク。耶穌ノ使徒及ビ教法ノ爲メニ殺戮セラ

レシ者ハ。爾後之ヲ神聖ト称スルヲ得ズ。使徒及ビ  
聖母馬利ヲニハ跪拜スルヲ得ズ。故ニ其偶像ハ一  
切之ヲ設立ルヲ能ハズト。公士但丁此言ヲ發シ。教長  
ノ是ニ向テ抗論スルヲ許リズ。是ニ於テ教法ノ新  
興ヲ定メ。教長ノ名ヲ署シ肯シザル者ハ尽ク其職  
ヲ奪フ。如特カトリックカノ教院羅馬ノニ於テモ大集會ヲ開キ  
シカドモ。教長等來リ會ヒザルヲ以テ。法ノ如ク其儀  
ヲ行フヲ能ハズ。

○君士但丁ノ修行士及ビ女尼ハ敢テ集會ヲ行ハズ。  
其意ニ謂ヘリク。是帝ノ道院ヲ奪フテ之ヲ兵士ノ屯

所ト爲スガ爲ナリト然レ氏嘗テ帝ノ命ニ因テ修行  
士ト女尼ト二人一對ト爲リ互ニ跳舞シテ其技ヲ較  
ス、康民之ヲ見ル者皆聲ヲ揚テ嘲リ笑フ、修行士ノ意  
ハ、耻辱ヲ思ヒ帝ノ言ニ從ヒ以テ偶像破壊ノ禍ヲ免  
カレントスルニ在リ、

○公士但丁ハ意ノ如ク偶像ヲ破滅スルヲ能ハザル  
ヲ以テ心大ニ惋バズ更ニ苛法ヲ立テ國人ヲシテ一  
人毎ニ帝ニ向テ誓約ヲ爲サシム其約ニ曰ク、尔後断  
ジテ偶像ヲ尊崇スルヲナシ、若シ此誓ニ背クニアラ  
バ必ラマ死刑ニ處セラルベシ、或ハ眼ヲ抉出セラル

ベシト、是ニ於テ木造ノ偶像ハ其信者ノ頭上ニ於テ  
尽ク之ヲ粉碎シ、修行士ヲ捕ヘ其鬚ニ瀝青ヲ塗リテ  
之ヲ火ニ投ズ、帝又親ラ處刑ノ狀ヲ檢視セント欲シ、  
方形ナル廣場ヲ作り、加特カノ教師ヲ其中ニ捕ヘ来  
リ、帝ノ目前ニ於テ之ヲ殺戮ス、帝是ニ由テ始メテ其  
怒ヲ醒セシガ更ニ礼拜堂ヨリ神聖ノ遺物ヲ取出シ、  
或ハ之ヲ焚キ、或ハ之ヲ水ニ投ズ、

○帝暴威ヲ教法ノ中ニ聘ルヲ三十四年、其間偶像ト  
戦フノ外更ニ他事ナシ、七百七十五年、帝熱病ヲ以テ  
卒シ、其子勒阿第三立ツ、副称ヲ以テ固諾孤拉斯トイフ、

希臘ノ語ニテ偶像破壊トイフ義ナリ。帝其后ノ卧褥  
ノ下ニ二個ノ偶像ヲ匿セルヲ見出セシガ、幾モナク  
シテ帝病デ卒シ。終ニ其事ヲ窮治スルニ及バズ。太子  
公士但丁第六嗣ヲ立ツ。年甫メテ十歳。副号ヲ波非祿  
基尼多ト云フ。

### 第三十一

#### 女帝伊連

七百八十年ヨリ八百零二年ニ至ル  
○帝年尚幼ナルヲ以テ、母后伊連代リテ政ヲ攝ス。伊  
連ハ即チ其卧褥ノ下ニ偶像ヲ匿セシ人ナリ。故ニ伊

連政ヲ行フニ及ビ、勒阿帝以来ノ偶像破壊ノ嚴令ヲ  
停メ、國民ニ心思ノ自由ヲ許シ與フ。猶其事ヲ廣ク衆  
ニ示サント欲シ。七百八十六年君士但丁ニテ又大ニ  
教法ノ會議ヲ開ク。然ルニ先帝ノ侍衛兵固ヨリ深ク  
偶像ヲ惡メルヲ以テ、此會議ヲ快シトセズ。急ニ教院  
ヲ襲フテ悉ク教長ヲ驅逐ス。是ニ於テ改メテ尼西亚  
ニ於テ會議ヲ開キシガ、終リニ又君士但丁ニ於テ之  
ヲ行ヘリ。

○教王亞的練使者ヲ遣ハシテ此會議ニ臨マシム。此  
會議ハ教法總議會ノ第七次ニシテ、尼西亚ニテ第二

次ノ會議ナリ、教長等因テ議定シテ曰ク、偶像ヲ建立スルハ、ハル後、是ヲ許スベシ。是偶像ヲ尊重スルニ非ズ、其象ドリシ人ヲ尊重スル所以ナリ。然レモ、禮拜堂ニ於テハ、偶像ヲ崇拜スルヲ許サズ。是レ異教ノ中ニ偶像ヲ崇拜スル教法アレバ、其教ト異ナルヲ示ス所以ナリ。

○是ニ由テ國人皆太后伊連ヲ以テ教法ノ擾動ヲ鎮静スルノ功アリトシテ之ヲ賞讃ス。然レモ、伊連ハ此一舉ノ外ハ、其爲ス所一モ称スベキ者ナシ。伊連ハ都尔<sup>ル</sup>斯ノ君長ノ妹ナリ、其家ニ在リシ時ヨリ、其性悍猛

ニシテ人ヲ制馭スルヲ好ム。其子公士但丁第六ノ爲ニ政ヲ振スルニ及ビ、久シク權威ヲ專ニセント欲シ、毎ニ小兒ヲ以テ帝ヲ處シ、帝ヲ一室ノ中ニ鎖シテ、外人ニ接スルヲ許サズ。七百九十年<sup>ヤ</sup>西那多<sup>ト</sup>及ビ軍士等太后ニ白シ、政ヲ帝ニ還シ、帝ノ親政ヲ國中ニ布告セシヲ乞フ。

茂樹按ズルニ、薄南<sup>ハットナム</sup>ノ年表ニ曰ク、七百八十六年、君士但丁其母ノ兇惡ナルヲ以テ之ヲ禁錮スト。載多<sup>タイト</sup>拉<sup>ラ</sup>ノ史ニ亦曰ク、君士但丁政ヲ親ラシ、其母ヲ幽囚スト、二說共ニ本文ト異ナレモ、後年伊連が帝ヲ殺

セシアルヲ以テ考フレバ、此二説共ニ實ヲ得ル  
ニ廢幾カラシカ。

○伊連ハ帝ヲ殺シント欲スレ氏。按ズルニ是ヨリ以  
還セシ後ノ事ヲ其名ヲイフ憂ヒ、百方思惟シ、遂ニ甚  
シキ醜惡ノ偽計ヲ考出セリ。太后佞諛ノ小人ノ選ビ  
テ帝ノ左右ニ置キ、是ト相戲狎シ、苟モ其母ニ歆スル  
ノ言辞舉動アレバ、陰ニ之ヲ告ゲシム。帝癡騷ニシテ  
輕易ニ人言ヲ信ジ、無罪ノ人ヲ殺スル教ナリ。是ニ由  
テ大ニ民心ヲ失フ。太后之ヲ聞テ竊カニ喜ブ。小人等  
又帝ヲ勸メ、其后ヲ離異シテ宮嬪ヲ嬖ヒシム。帝惡行

漸ク長シ。其叔父ノ眼ヲ抉出シ、又其親族四人ヲ捕ヘ  
テ其舌ヲ斷ツ。是ニ於テ國人群起シテ帝ニ叛クノ勢  
アリ。太后其狀ヲ觀テ、已ニ事ヲ行フベシト詔ヒ、帝ノ  
熟睡スルニ乘ジテ其眼ヲ抉出セシム。數日ノ後帝割  
テ病ヲ卒ス。是ニ於テ太后ノ黨、太后ヲ推尊シテ女帝  
ト爲ス。

○太后ノ所爲此ノ如ク殘刻ナリト雖、帝ノ罪惡亦  
甚シカリシヲ以テ、國人太后ヲ咎ムル者ナシ。太后女  
帝タルニ及ビ、其過惡漸クニ彰著シ、遂ニ亦民ノ懽心  
ヲ失フニ至レリ。此時佛郎克ノ甲利曼大王、適ニ其后



ヲ失フ、伊連甲利曼ニ配シ、仙郎克ノ地ヲ以テ東羅馬  
ニ合セ、以テ古代ノ羅馬ノ盛大ニ復ヒント欲ス、希臘  
ノ大族等皆佛郎克ノ王ヲ戴クヲ欲セズ、大ニ女帝  
ノ此意ヲ非ナリトシ、遂ニ黨ヲ結ンデ女帝ニ背キ、八  
百零二年德沙利人<sup>テツサリイ</sup>尼塞<sup>ニセ</sup>仙路<sup>センロ</sup>ヲ立テ皇帝ト爲ス、尼塞  
仙路伊連ノ位ヲ廢シ、勒斯波<sup>レスボ</sup>爲ニ流ス、伊連島中ニ在  
リ困苦憂愁シテ卒ス、

○上記スル處ノ希臘ノ史ハ、羞辱ト殘虐ノ事迹ニ  
非ルハナシ、以下是ニ換ルニ獨逸ノ史ヲ以テセント  
ス、

泰西史鑑中編卷之三終